

Տ Ե Ղ Ե Կ Ա Գ Ի Ր 1957 Տ Ա Ր Ի Ո Յ

REPORT FOR THE YEAR 19.....

Ա. Գրիգորյան ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ ԾԽԱԿԱՆ ԽՈՐՀՈՒՐԴԻ Բարսեղյան ԲԱՂԱՔԻ CITY

Վ Ի Ճ Ա Կ Ա Գ Ր Ո Ւ Թ Ի Ի Ն
STATISTICS

Ծուխիս շրջանակի հայութեան մտաւոր թիւն է 3000 : Իսկ մեր ծուխի շրջանակին մէջ Հայց. Եկեղեցւոյ
Number of Armenians in Parish District And number of Armenian Church members in our

պատկանողներուն թիւն է մտաւորապէս 2000 :
Parish District

Եկեղեցւոյն ունեցած ընդհանուր հասցէներու թիւն է 780 :
Number of addresses contained in parish list.

Եկեղեցւոյ ներկայ տարուան իրաւասու անդամներու թիւը եղած է 800 :
Number of eligible church members for this year.

Ծիսակատարութիւններու թիւը ներկայ տարուայ ընթացքին եղած է.—
Number of religious ceremonies performed this year:

Մկրտութիւններ 30 : Պսակներ 14 : Թաղումներ 31 :
Baptisms Weddings Funerals

Հ Ո Վ Ի Ի
PASTOR

Եկեղեցւոյս Հովիւն է ԲՈՂ. Ս. ԵՂԻՍ. ԵԿԵՂ. ԵԿԵՂԵՑՎԱՆԸ
Pastor of Church

Որուն հասցէն է 81 Elm St. Թէլ. PL. 3-8444
Address Tel.

Մեր հովիւը կատարած է հետեւեալ գործերը՝ ընթացիկ գործերու կարգին.—
Duties performed by the Pastor along with usual duties

Զարթոյն-ան և հեռահեռայ վարժարաններ և հայ Գրգրեա. Եկեղեցւոյ
Գրատ. Եր. անձ թանկանալու օրակ: Տրամադր. խնդր. ար. և Կ. Եր. Կարգ. Եր. և
Տրամադր. և Տրամադր. վարժարանի շինութեան հարցեր:

Թ Ե Մ Ա Կ Ա Ն Պ Ա Տ Գ Ա Մ Ա Ի Ո Ր Ն Ե Ր
DIOCESAN ASSEMBLY DELEGATES

Եկեղեցւոյ Թեմական Պատգամաւորները, ընտրուած 1957 թ. 11 ամիսին, հետեւեալներն են.—
Diocesan Delegates elected (Date)

- 1. Ա. Գրիգորյան Եկեղեցւոյ Մարտիրոսեան
- 2. Գրիգորյան Եկեղեցւոյ Մարտիրոսեան
- 3. Արթուր. Կարմիր. Մարտիրոսեան
- 4. Զարգար. Կարմիր. Մարտիրոսեան
- 5. Արթուր. Կարմիր. Մարտիրոսեան

ԵԿԵՂԵՑԱՍԷՐ ՏԻԿԵԱՆՑ ՄԻՈՒԹԻՒՆ
LADIES CHURCH SOCIETY

Եկեղեցատէր Տիկեանց Միութեան անդամներու թիւն է 180
Number of Ladies Society Members

Ընթացիկ 1957 տարւոյն համար վարչութեան անդամներն եղած են հետեւեալները իրենց պաշտօններով
Fiscal year's elected Executive Committee Members with their positions:

<u>Լուսինե Բաբայան, Կարգապետ</u>	<u>Գեորգի Բաբայան, Կարգապետ</u>
<u>Կարգապետի օգնական Կ. Ս.</u>	<u>Վրէժնի Կարգապետ, Կարգապետ</u>
<u>Վրէժնի Կարգապետ, Կարգապետ</u>	<u>Կարգապետ Կարգապետ</u>
<u>Գեորգի Բաբայան, Կարգապետ</u>	<u>Կարգապետ Կարգապետ</u>

Handwritten notes:
Կարգապետ, Կարգապետ
Կարգապետ, Կարգապետ
Կարգապետ, Կարգապետ
Կարգապետ, Կարգապետ

Ներկայ տարուան ընթացիկն գործի ժողովներու թիւը եղած է Ժողովրդական ձեռնարկներու թիւն է
Number of business meetings this year

Սոյն ձեռնարկները եղած են
Number of social functions itemized activities

Բարեկարգման ԳԻՄՆԻՍ
Եւրոպական ԳԻՄՆԻՍ
Եւրոպական ԳԻՄՆԻՍ
Եւրոպական ԳԻՄՆԻՍ

Կարգապետ Կարգապետ
Կարգապետ Կարգապետ

Տիկեանց Միութեան Եկեւմուտքը եղած է, Մուտք 1,483,26 Ելք 828,63
Income and Expenses of the Ladies Society: Income: Expenses

* * *

ՀԱՅՑ. ԵԿԵՂԵՑԻՈՑ ԵՐԻՏԱՍԱՐԴԱՑ ԿԱԶՄԱԿԵՐՊՈՒԹԻՒՆ
ARMENIAN CHURCH YOUTH ORGANIZATION

Ունինք Հայց. Եկեղեցոյ Երիտասարդաց Կազմակերպութիւն եւ անդամներուն թիւն է 35
We have an A.C.Y.O.A. Chapter whose membership consists of

Ներկայ տարուայ ընթացիկն գործի ժողովներու թիւը եղած է 11 Համայնական ժողովներու թիւը եղած է 10
Number of general meetings Itemize activities

Սոյն ձեռնարկները եղած են հետեւեալները
Number of business meetings this year

<u>Կարգապետ Կարգապետ</u>	<u>Կարգապետ Կարգապետ</u>
<u>Կարգապետ Կարգապետ</u>	<u>Կարգապետ Կարգապետ</u>
<u>Կարգապետ Կարգապետ</u>	<u>Կարգապետ Կարգապետ</u>

Ներկայ տարուայ Հեծկա-ի Եկեւմուտքը եղած է. Մուտք' Ելք'
Income and Expenses of the A.C.Y.O.A. this year: Income Expenses

Տարւոյս վարչութեան անդամներու անուններն են՝ իրենց ընտրութեան թուականներով
Fiscal year's elected Executive Committee members Date

- | | |
|-----------------------------|-----------------------------|
| 1. <u>Կարգապետ Կարգապետ</u> | 4. <u>Կարգապետ Կարգապետ</u> |
| 2. <u>Կարգապետ Կարգապետ</u> | 5. <u>Կարգապետ Կարգապետ</u> |
| 3. <u>Կարգապետ Կարգապետ</u> | 6. <u>Կարգապետ Կարգապետ</u> |

ԾԽԱԿԱՆ ԽՈՐՀՈՒՐԳ
PARISH COUNCIL

Ներկայ տարուայ ընթացքին Ծխական խորհուրդս ունեցած է 35 ժողովներ :
Number of Parish Council Meetings held this year

Ծխական խորհուրդս կատարած է հետևեալ գործերը եւ ձեռնարկները .—
Duties and undertakings accomplished by the Parish Council:

Դաշտաւանդ .
Վարչականաց աստեղագար . թի .
Մշակուիչ աստեղագար . թի .
Եկեղեցւոյ էջմ կարգաւոր
Խորհրդակ հարսի աստեղագար . թի .

Ծխական խորհուրդի անդամաց անուններն ու պաշտօններն են .—
Names and positions of Parish Council members:

	Elected (Date)	
1. Է. Բ. Կարապետ Կարապետ Կարապետ	Ընտրուած 4.11.57 21, 1957	քուականին
1. Բարսեղ Խոյզեան ֆ. Ս	Ընտրուած " " 1957	քուականին
Մանուկ Ծարաքտեան Կարապետ	Ընտրուած 1956	քուականին
Քարտ Կարապետ ֆ. Կարապետ	Ընտրուած 1956	քուականին
Գրիգոր Ծարաքտեան Բաժնապետ	Ընտրուած 4.11.57 21, 1957	քուականին
Բարսեղ Ծարաքտեան Կարապետ	Ընտրուած 1956	քուականին
Քարտ Եղիշեան, Կարապետ	Ընտրուած 4.11.57 21, 1957	քուականին
Կարապետ Կարապետ, Կարապետ	Ընտրուած 1956	քուականին
Երանտ Բաժնապետ " "	Ընտրուած 1956	քուականին
Կարապետ Կարապետ " "	Ընտրուած 4.11.57 21, 1957	քուականին
Կարապետ Կարապետ " "	Ընտրուած " " 1957	քուականին

Մեր եկեղեցւոյ ներկայ տարուայ ելեւուտքը եղած է .— ՄՈՒՏՔ \$ 22,814,38 Ե Լ Ք \$ 24,231,14
Church Income and Expenses for this year Income Expenses

(Ելեւուտք մանրամասնութիւնը կցուած է սոյն տեղեկագրին)
(Detailed financial report attached)

Պահեստի գումարին վրայ այս տարի աւելցուած է \$
Amount added to total deposit this year

Պահեստի ընդհանուր գումարը եղած է ներկայ տարւոյ վերջը \$ 7320
Accumulated church savings at end of present year

Եկեղեցւոյս Աւանդապահ Մարմնի անդամներն են, ընտրուած քուականին
Members of the Church Savings Fund Committee elected Date

1. 3.
2. 4.

ՀՐԱՏԱՐԱԿՈՒԹԻՒՆՆԵՐ

PUBLICATIONS

Եկեղեցւոյ բերքիկին անունն է MESSENGER Կը հրատարակուի տարին 10 անգամ, ծաւալն է 8 Գ
Name of Church Pamphlet Published Number annually

Կը ցրուի 800 օրինակով:
Circulation

Հրատարակութեան իւրաքանչիւր թիւի ծախսն է 15 Կը խմբագրուի Ե. Գ. Բ. Գ. կողմէ:
Publication cost of each issue Edited by

«Հայաստանեայց Եկեղեցի» պաշտօնաթերթի _____ բաժանորդ ունինք մեր ծուխին մէջ:
Number of subscribers to "Hayastanyaitz Yegehetzy" in the Parish

* * *

ԱՅԼ ՄԱՐՄԻՆՆԵՐ

OTHER ORGANIZATIONS

Վերոյիշեալներէն գատ Եկեղեցիին կից գործող մարմիններ ունինք, որոնք են հետեւեալները իրենց վարչութեան ատենապետներուն անուններով:—

Organizations connected with the Church besides those mentioned above with the names of their chairmen:

Երկրաւարաց Եկեղեցւոյ Մեթ. Բ. Գ., Երկր. Ազգ. Կ. Բ. Գ.
Մարմն. Երկ. Գ., Ք. Ա. Բ. Գ. Բ. Գ.

Սոյն մարմինները կատարած են հետեւեալ գործերը:—
Work done by the above organizations:

Երկրաւարաց Եկեղեցւոյ Մեթ. Բ. Գ. Կողմէ Երկր. Ազգ. Կ. Բ. Գ. Կողմէ
Մարմն. Երկ. Գ. Կողմէ Երկր. Ազգ. Կ. Բ. Գ. Կողմէ
Ք. Ա. Բ. Գ. Բ. Գ. Կողմէ Երկր. Ազգ. Կ. Բ. Գ. Կողմէ

Եկեղեցւոյ պայծառութեան եւ բարգաւաճման համար ունինք հետեւեալ ծրագիրները յառաջիկային համար:—
Contemplated projects for the betterment of the parish:

Քար շէնքի կառուցում Երկր. Ազգ. Կ. Բ. Գ. Կողմէ, որ պիտի կառուցուի Երկր. Ազգ. Կ. Բ. Գ. Կողմէ:

Նախագահ Երկր. Ազգ. Կ. Բ. Գ. Միակամ Խորհուրդի
President Parish Council

Ատենապետ Երկր. Ազգ. Կ. Բ. Գ. Ատենադպիր Երկր. Ազգ. Կ. Բ. Գ.
Chairman Secretary

ARMENIAN CHURCH OF OUR SAVIOUR
87 SALISBURY ST. WORCESTER

Ա. Քոչիկյան Բարձր Առաջնորդ
(Եկեղեցւոյ անունն ու հասցեն)
(Name and Address of Church)

Թուական *Վրպ. 3, 1958*
Date

Գերաշնորհ

S. *Ալեք. Բ. Բ. Արք. Եպոստ.* U. Եպիսկոպոս
Right Reverent Bishop

Առաջնորդ Հայոց Ամերիկայի
Primate of the Armenian Church of America
Նիւ Եորք, Ն. Ե.
New York, N. Y.

Սրբազայն Հայր,
Your Grace,

Սեպար Ա. Քոչիկյան
(Եկեղեցւոյ կամ համայնքին անունը)
(Name of Church or Community)

Եկեղեցւոյ ծխական ժողովը տեղի ունեցաւ
Church Membership meeting took place

Յուլի 23, 1958 թ. Երեւանի ժողով 30-րդ Արքեպիսկոպոսի մէջ, ժամը 11:45-ին
(Թուականը) (Վայրը) (Ժամը)

Նախագահութեամբ *Բ. Բ. Բ. Արք. Եպոստ. Սեպար Ա. Քոչիկյան* ներկայութեամբ *252*
Under the presidency of in the presence of

Իրաւասու անդամներու. եկեղեցւոյ իրաւասու անդամներու ճշգրիտ թիւը ըլլալով ըստ գանձապահի տոմարին *700*
Eligible church members according to the treasurer's account being

Ծխական Ժողովի դիւանի անդամներ ընտրուեցան հետեւեալները.—
The following officers have been elected

Ատենապետ *Յուլի Եպոստ. Սեպար Ա. Քոչիկյան* Ատենադպիր *Յովհաննէս Ա. Գալստիան*
Chairman Secretary

Կանխաւ ծանուցուած օրակարգի միւսերն էին.—
Topics of agenda announced in advance:

- ✓ 1.— Անդամներու իրաւասութեանց ճշդում, 2. ✓ Դիւանի ընտրութիւն, 3. ✓ Հովիւի զեկուցում,
Determination of eligibility of members, Election of Officers, Report of Pastor,
4. ✓ Ծխական կործուրդի գործունէութեան եւ տնտեսութեան տեղեկագրի ընթերցում,
Trustee's annual and financial report,
5. ✓ Ծխական կործուրդի դադարեալ անդամաց տեղ նորերու ընտրութիւն,
Election of new trustees,
6. ✓ Ցառաջիկայ տարուան ելեւմտից նախահաշիւ, 7.— Նոր հարցեր:
Contemplated income and expenses for the coming year, New Business.

Օրակարգի միւրերու մասին եղան հետեւեալ տնօրինութիւնները. — (Նշանակել ինչ որ կատարուած է) :
 Resolutions made regarding the topics of the agenda: (indicate what has been accomplished.)

- ✓ 1. Տեղի ունեցաւ իրաւասու անդամներու ստուգում .
Verification of eligibility of members took place,
- ✓ 2. Դիւանը ընտրուեցաւ ըստ վերոգրեալին .
Officers of the Assembly took place as stated on previous page,
- ✓ 3. Հովիւը տուաւ իր զեկոյցը .
Pastor gave his report,
- ✓ 4. Ծխական հորհուրդը կարդաց իր տեղեկագիրը .
Trustees read their report,
- ✓ 5. Ծխական հորհուրդի տեղեկագիրը ընդունուեցաւ եւ վաւերացուեցաւ .
Trustees' report was discussed and verified,
- ✓ 6. Յաջորդ տարուան ելեւմուտքի նախահաշիւ, մուտք՝ 25,420,00, ելք՝ 25,420,00
Income and Expenses for the coming year, Income Expenses
- 7. Հետեւեալ անձերը ընտրուեցան նոր անդամ Հոգաբարձութեան .
The following were elected to the Parish Council:

	(Թիւ) տարուան պաշտօնավարութեան համար elected for		(Number of years)	
1. Աւետար. Ծաղկապետ	2	»	» 2	»
2. Բրբոր Զեֆեան Շապուհեան	2	»	» 2	»
3. Զօրե Կր. Բարսեղ	2	»	» 2	»
4. Արեւաշէր իսպիկեան	2	»	» 2	»
5. Բաբգլոյն Աննաբեկեան	2	»	» 2	»

Կը խնդրենք վերոյիշեալ անձանց վաւերացումը :
 We ask you to verify these newly elected members:

Նոր հարցերու մասին ժողովս նկատի առաւ հետեւեալ խնդիրները եւ տուաւ իր որոշումները՝ ըստ հետեւեալին . —

Regarding new business the meeting considered the following questions and made the following decisions:

Կը ներփակենք Ծխական հորհուրդի միամեայ գործունէութեան եւ տնտեսութեան տեղեկագիրը, տարեկան
 We enclose the annual report of the Parish Council, with details as to income and expenses, for consideration by
 ելեւմուտքի մանրամասնութեամբ հանդերձ, Թեմական հորհուրդի ի նկատառութիւն :
 the Diocesan Council.

Խնդրելով Ձեր Սրբազնութեան հայրական օրհնութիւնը
 Requesting your Grace's fatherly blessings,

Նախագահ *Էջիպար Կիսրեան* Ծխական Ժողովի
 President of Parish Assembly

Ատենապետ *Գրիգոր Կիսրեան*
 Chairman

Ատենադպիր *Հովհաննէս Կ. Գրիգորեան*
 Secretary

ՄԵԱԿԱՆ ԴՊՐՈՑ
ARMENIAN SCHOOL

Ունինք Միական Դպրոց, որուն անունն ու վայրն է. — Ս Երեմիայ Կոթող, Տրանսլանդ Կոթող
We have an Armenian School whose name and place is 641-214-3 Երևան

Խնամակալութեան անդամներն են, ընտրուած _____ քուականին
Members of School Board elected _____ Date
1. _____ 4. _____
2. _____ 5. _____
3. Բովի - Ե Տրանսլանդ Կոթող 6. _____

Աշակերտութեան քիւն է 30 Ուսուցչին անունն ու հասցէն է Երևան Երեմիայ Կոթող
Number of Pupils: _____ Name and address of teacher _____

Դպրոցի տարեկան պիտոնէն է 200 տալար: Շաբաթական դասի պահեր 2 ժամ Դասարաններ _____
Annual Budget of School _____ Dollar. Number of days per week lessons given. _____ Number of Classes _____

Կը գործածուին հետեւեալ դասագրքերը _____
Textbooks used: _____

* * *

ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ԴՊՐՈՑ
SUNDAY SCHOOL

Կիրակնօրեայ Դպրոցին աշակերտութեան քիւն է 165 Դասարաններու քիւն է 15
Number of Sunday School pupils. _____ Number of classes _____

Խնամակալութեան անդամներն են. — Տրանսլանդ Կոթող
Members of Sunday School Board: _____

Տարբերակ Ե Իմ P.T.A. Council - Ե Երևան Կոթող

Տեսուչին անունն է. — Քարէն Զարկ Յով. Գաւառեցի
Name of Superintendent: _____

Ուսուցիչներն են. — SIONA MINASIAN, BARBARA NALKRANIAN, JOHN TATEOSIAN
Teachers: _____

- JO-ANN GARABEDIAN HAROUTIUN KASPARIAN MARSIROS MOUSHEGIAN
- DANA MANOBIAN SARAH YEGHSIGIAN ROSE SOGIGIAN
- JOYCE AJELIAN KAY GARABEDIAN SIRVART DAVAGIAN
- RUTH KAPRIELIAN GRACE MASBOOMIAN BARBARO SANTOIAN
- ZARTAR ASLANIAN LILIAN KASABIAN CAROL KALABDJIAN
- BETTY KALFAYAN ALICE SHAMGOCHIAN HELEN MOORADIAN

SONA ASLANIAN
ANNE GARTIAN
CAROLYN NAIBANIAN
VERONICA YAGJIAN

ԴՊՐԱՑ ԴԱՍ
CHOIR

Դպրաց Դասի անդամներուն թիւն է 34 Այրեր՝ 10 Կանայք՝ 24
Number of Members Male Female

Դպրապետին անունն է. — Քարոզչի շրջ. Ար. Գրապետ
Name of Choirmaster:

Դործի ժողովներու թիւը եղած է _____ Կատարած է հետեւեալ գործերը. —
Number of business meetings Social activities as follows:

ՁԷ - Անձնիկ Գրքաց Դաս-ըստ Բարձրագոյն Աւստի Տեղ
Պարտաւորութիւն ի Եզրանքի Եղանակով. Գործ-Քեանքի Աւստ. 7
Եզրանքան Բարձրագոյն Դ-Կ. 1-եւ ի Եզրանք CNE VOLUME Book - ի

Ընթացիկ 1937 տարուայ վարչութեան անդամներն եղած են. —
Fiscal Year's elected Executive Members:

- | | |
|---|--|
| 1. <u>ANNA BEDROSIAN, Chairman</u> | 5. <u>SAHAG KELESHIAN, Treasurer</u> |
| 2. <u>KENNETH KRICKORIAN, Vice-Chairman</u> | 6. <u>HAROLD GREGORY, Publicity Director</u> |
| 3. <u>ANN ELTAMIAN, Correspond. Secretary</u> | 7. <u>Mr. and Mrs. Gerald KHEBOIAN, Advisors</u> |
| 4. <u>JOAN BILAZARIAN, Record Secretary</u> | 8. _____ |

Դպրաց Դասին _____ տարուան ելեւմուտքն եղած է. — Մուտք՝ _____ Ելք՝ _____
Income and Expenses of the choir this year: Income Expenses

• • •

ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՐԱՆԻ ՕԺԱՆԴԱԿ ՄԻՈՒԹԻՒՆ
DIOCESAN AUXILIARY COMMITTEE

Առաջնորդարանի Օժանդակ Միութեան Մասնաճիւղը կազմուած է Յուլի 17, 1938 թուականին:
We have a Diocesan Auxillary Committee which was formed _____ Date

Տարուայ ընթացքին գումարած է _____ ժողովներ, կատարած է հետեւեալ գործերը. —
Number of meetings held this year Work accomplished:

Մասնաճիւղի անդամներն են. — 1. Ար. Արք. Գր. Գրապետ
Members of Committee: _____

- | | |
|---------------------------|---------------------------|
| 2. <u>Արք. Գր. Գրապետ</u> | 6. <u>Արք. Գր. Գրապետ</u> |
| 3. <u>Արք. Գր. Գրապետ</u> | 7. <u>Արք. Գր. Գրապետ</u> |
| 4. <u>Արք. Գր. Գրապետ</u> | 8. <u>Արք. Գր. Գրապետ</u> |
| 5. <u>Արք. Գր. Գրապետ</u> | 9. <u>Արք. Գր. Գրապետ</u> |
- Տեղ. Գր. Գրապետ
Ստ. Գր. Գրապետ